

Убедит ли Краматорск Госдепартамент США?

Семрашине
№16 - 8 мая 2008 г. ур

Александр Олейник

В понедельник, 5 мая, Краматорск посетил главный координатор программы помощи краматорским больницам по линии общественной организации «Вітчизна» и церкви «Церковь Христова» Джон Кахельман.

Целью визита является подготовка информации для Государственного департамента США о судьбе уже поступившей гуманитарной помощи, а также подготовка обоснования целесообразности продления сотрудничества с городскими общественными организациями в вопросах помощи нашим медицинским учреждениям.



▲ Джон Кахельман (слева) общается с медиками города

Гостя провели по больницам Краматорска, продемонстрировали, как используется полученное от американцев оборудование, рассказали о насущных проблемах городской медицины.

В конце визита Джон Кахельман сказал:

– Я ничего не понимаю в медицине, но у меня есть две руки и две ноги для того, чтобы грузить контейнеры на корабль. А еще я могу организовать в Америке сбор помощи, и я рад, что таким образом я и мои коллеги можем реально помогать людям. ■

WILL KRAMATORSK CONVINCED THE USA DEPARTMENT OF STATE?

Alexander Oleinick

John Kachelman visited Kramatorsk on Monday, May 5. He is the Chief Coordinator of humanitarian aid for hospitals in Kramatorsk working on behalf of church of Christ and through Public Organization "Motherland."



John Kachelman (to the left) is talking with doctors of the city

The purpose of the visit was to gather information for the US State Dept as to how the humanitarian aid that had been sent there was being used as well as finding grounds for further cooperation with city public organizations in helping our medical institutions.

They took the visitor to Kramatorsk hospitals, showed him how the received equipment was being used, and discussed urgent needs of city medical care system.

At the end of his visit John Kachelman said, "I don't know anything about medicine but I have 2 arms and 2 legs to load containers. And I also can arrange collecting humanitarian aid in the States. I'm thankful that this way my colleagues and I can help people".

Заграница нам уже помогает

5-го мая Краматорск посетил американец Джон Кахельман. По поручению Госдепартамента США он прибыл в город, дабы удостовериться, как используют наши медики оборудование, поступающее в качестве гуманитарной помощи в больницы Краматорска.

В ходе визита Джон пообщался с главными врачами, заведующими отделениями, которые уже пополнились заокеанскими подарками. Медицинское оборудование, переданное из США, уже было в употреблении иностранных госпиталей, однако хорошо сохранилось.



Заведующий травматологическим отделением Горбольницы № 3 Сергей Демочка (на фото – слева) рассказывает Джону Кахельману о нуждах отечественной медицины

Сотрудничать с американскими меценатами взялись Церковь Христова и городское общественное объединение «Отчизна». Как объяснил заместитель председателя «Отчизны» Александр Буханцов, Госдепартамент США организует и оплачивает доставку грузов, а общественное объединение уже занимается оформлением таможенных процедур и последующим распределением оборудования.

С мая прошлого года в Краматорск поступило 4 контейнера гуманитарной помощи по 9 тонн каждый. Со дня на день ожидается доставка еще одного. Содержимое контейнеров – это, в основном, медицинская мебель, коляски, диагностическое и реабилитационное оборудование.

Координатор гуманитарной помощи Джон Кахельман, пройдя по палатам и кабинетам больниц, внимательно осмотрел и даже ощупал привезенное. А у докторов поинтересовался, в чем еще нуждается краматорская медицина.

Подытоживая свой визит в городские больницы, американец искренне поразился умению украинских медиков оказывать помощь практически «голыми руками», без оборудования. И обнадеежил врачей, пообещав регулярную «гуманитарку».

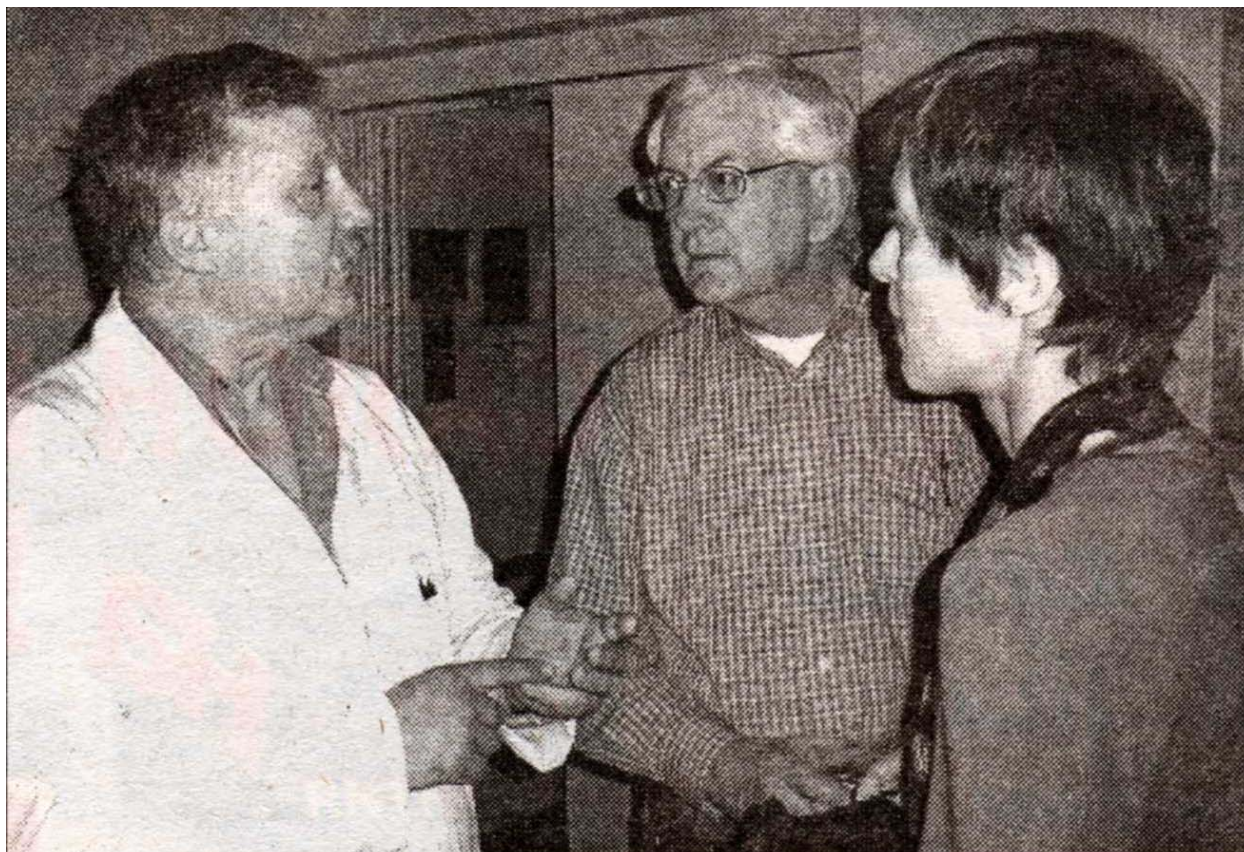
Более подробный материал читайте в следующем номере.

Анна КРИСТОВА, фото автора

Почти 519 (422) 7 мая 2008г.

FOREIGN COUNTRIES ALREADY HELP US

John Kachelman from America visited Kramatorsk on May 5. He came to the city on behalf of the US Dept of State to see how our medical doctors use equipment that came to hospitals in Kramatorsk as humanitarian aid.



Sergei Dyomochka, the Chief Doctor of Trauma Dept of City Hospital #3 is talking to John Kachelman about the needs of our health care system.

While visiting the city, John Kachelman talked with Head Doctors, Chief Doctors of Departments who had already received gifts from abroad. Medical equipment received from the States had been used but was still in good condition.

Church of Christ and City Association Motherland have been working together with American sponsors. According to Alexander Bukhantsov, Deputy Chairman of Motherland, the US Department of State puts together and pays shipping of the containers and the City Association takes care of Customs clearance and distribution of the equipment.

Since May 2007, Kramatorsk has received 4 containers of humanitarian aid, 9 tons each. One more is coming one of these days. Contents of containers include hospital furniture, wheelchairs, diagnostic and rehab equipment.

John Kachelman, the Coordinator of humanitarian aid, visited hospitals looked at and even touched things that had been shipped. And he also asked doctors about other needs of medical care of Kramatorsk.

Concluding his visit to the city hospitals, the American guest said that he was sincerely impressed with the ability of Ukrainian doctors to help people with their "bare hands" without necessary equipment. And he assured doctors of regular humanitarian shipments.

To be continued in the next issue.

Anna Kristovas

гуманитарная помощь

Американцы проверили, куда идет их помощь

5 мая координатор гуманитарного проекта при Госдепартаменте США посетил краматорские больницы

Начиная с мая 2007 года американские общины Церкви Христа регулярно направляют в Краматорск контейнеры с гуманитарной помощью, каждый весом около 9 тонн.

В наш город из США поступает медицинское оборудование, бывшее в эксплуатации, но пригодное для работы. Это инвалидные коляски, костыли, многофункциональные кровати, кровати-каталки и др. Все, что пришло, было востребовано - краматорская община Церкви Христовой распределяла гуманитарную помощь среди частных лиц и отделений городских больниц. Помощь в таможенном оформлении, хранении и транспортировке груза по Краматорску церкви оказывает ГО "Отчизна".

На прошлой неделе в Краматорск прибыл координатор этого гуманитарного проекта при Госдепартаменте США Джон Кахельман. Его целью было проверить, куда доставлена и как эксплуатируется гуманитарная помощь. 5 мая, совместно с зампреда ГО "Отчизна" Александром Буханцовым, проповедником Церкви Христа в Краматорске Владимиром Пазием и группой журналистов, он посетил неврологическое и травматологическое отделения городской больницы № 3, а также хирургическое и родильное отделения городской больницы № 2.



Джон Кахельман (второй слева) выслушал, в чем нуждается краматорская медицина

Во время экскурсии по медицинским учреждениям города Кахельман смотрел и документировал, как используется гуманитарная помощь, общался с заведующими отделений горбольниц с тем, чтобы выяснить, что конкретно нужно краматорской медицине, чтобы в следующий раз направить контейнер с тем грузом, который более всего необходим нашему городу. Заведующие отделений краматорских больниц должны подготовить письма-заявки, где они укажут, что именно нужно их отделениям.

оплачивает транспортировку груза из Северной Америки в Украину, поэтому, как координатор проекта, Джон отчитывается перед этой организацией за всю доставленную гуманитарную помощь.

Кахельман сказал, что он занимается этим проектом с 1999 года и за это время в Украину и страны бывшего СССР доставлено 74 контейнера с гуманитарной помощью. В Краматорск прибыли 4 контейнера, в мае планируется доставка еще одного груза. По словам Джона Кахельмана, не последнего.

Алексей Ладыка, фото автора

р е к л а м а
"ИГЛОРЕФЛЕКСОТЕРАПИЯ"
КЛИНИКА *Бондаренко Ю.И.*

**Приглашает на лечение: грыж позвоночника, остеохондроза, невритов, радикулитов и т.д.
ЛЕЧЕНИЕ И КОДИРОВАНИЕ АЛКОГОЛИЗМА**

☎ (06264) 7-91-14, 5-45-79

AMERICANS HAVE CHECKED WHERE HUMANITARIAN AID GOES

May 5, the Coordinator for the humanitarian project through the US Department of State visited hospitals in Kramatorsk.

Beginning May 2007, American churches of Christ have sent containers with humanitarian aid to Kramatorsk on regular basis, each container being about 9 tons.

Our city has been receiving used medical equipment from the USA, which is still usable, such as wheelchairs, crutches, hospital beds, gurneys, etc. Everything received has been claimed for. Kramatorsk church of Christ has given away humanitarian aid to people and city hospitals. City organization "Motherland" has helped the Kramatorsk church of Christ with Customs clearance, warehousing and transporting of the shipments.



John Kachelman (2nd from the left) listened to the needs of Kramatorsk medical care.

Last week, the Coordinator of this humanitarian project by the USA Department of State, John Kachelman, arrived to Kramatorsk. The purpose of his visit was to check where humanitarian aid had gone and how it was used. May 5, together with Alexander Bukhantsov, the Deputy Chairman of the Motherland City Organization, Vladimir Pazy, preacher of the Kramatorsk church of Christ, and a group of journalists, John Kachelman visited Neurology and Trauma Department of City Hospital #3 as well as Surgical and Maternity Department of City Hospital #2.

While visiting medical institutions of the city, John Kachelman looked and documented how humanitarian aid was used, talked with Head Doctors of departments to find out needs of Kramatorsk medical system so that the next container sent to Kramatorsk would have most needed items. Head Doctors of hospital departments will have to write applications stating what exactly they need.

US Department of State pays shipping of containers from North America to Ukraine that is why being the Coordinator for the project John has to report to Department of State on all humanitarian aid that has been delivered thus far.

Kachelman said that he has been working in this project since 1999 and had sent 74 containers of humanitarian aid to Ukraine and other countries of the former USSR. Kramatorsk has received 4 containers and another one is planned for May, and according to John Kachelman this will not be the last one.

Alexander Ladyka